

**IX CONFERENCIA NAVAL INTERAMERICANA
ESPECIALIZADA EN CONTROL NAVAL DE
TRÁFICO MARÍTIMO**

ACTA FINAL

Viña del Mar, Chile

27 de junio al 01 julio de 2011

ACTA FINAL DE LA IX CONFERENCIA NAVAL INTERAMERICANA
ESPECIALIZADA EN CONTROL NAVAL DE TRÁFICO MARÍTIMO

IX CONFERÊNCIA NAVAL INTERAMERICANA ESPECIALIZADA EM CONTROLE
NAVAL DO TRÁFEGO MARÍTIMO

MINUTES OF THE IX INTER-AMERICAN NAVAL CONFERENCE SPECIALIZED IN
NAVAL CONTROL OF SHIPPING

En la ciudad de Viña del Mar, (Chile), siendo las 09.00 horas del día 28 de junio 2011, en el Salón Escudero del Hotel San Martín, se da inicio a la IX Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo (IX CNIE-CNTM), en cumplimiento a la Recomendación N° 23 del Acta Final de la V CNIE-CNTM. Se hace mención que la presente CNIE - CNTM estaba programada para el mes de diciembre del año 2010, pero debido a la catástrofe natural que afectó a Chile en febrero del mismo año, se solicitó a la Organización CODEFTRAMI efectuarla en esta fecha.

Na cidade de Viña de Mar, (Chile) às 09:00 horas do dia 28 de junho de 2011, no Salão Escudero do Hotel San Martín, deu-se início à IX Conferência Naval Interamericana Especializada em Tráfego Marítimo (IX CNIE - CNTM), em cumprimento à Recomendação N° 23-V CNIE - CNTM. Se menciona que a presente CNIE - CNTM estava programada para o mês de dezembro de 2010 e que devido a catástrofe natural que afetou o Chile em fevereiro daquele ano, foi solicitado à Organização CODEFTRAMI realizar-la nesta data.

In the city of Viña del Mar (Chile), at 0900 hours on 28 June 2011, at the Escudero Room of the Hotel San Martín, begins the Ninth Inter-American Naval Conference Specialized in Naval Control of Shipping (IX SIANC-NCS), in compliance with Recommendation No. 23 of the Minutes of the V SIANC-NCS. The present SIANC-NCS was scheduled for December 2010, due to the natural disaster which occurred in Chile in February 2010, the conference was requested to be postponed to the present date by the CODEFTRAMI Organization.

Las delegaciones estuvieron integradas por los siguientes representantes:

Integraram as delegações os seguintes representantes:

Delegations were comprised of the following representatives:

SECRETARÍA GENERAL DE LA CONFERENCIA INTERAMERICANA ESPECIALIZADA EN CONTROL NAVAL DE TRÁFICO MARÍTIMO	
Delegación Armada de Argentina Capitán de Navío Alberto Alfredo TARAZONA Capitán de Fragata Miguel Alejandro BAVIO	Delegación Marina de Brasil Capitán de Mar y Guerra (RM1) Luiz Carlos LEMOS Alves
Delegación Armada de Chile Capitán de Navío OM Mario MATELUNA Morales T1º RN LT Víctor MUNDACA Andaur	Delegación Armada de Colombia Capitán de Navío Juan Manuel SOLTAU Ospina (Agregado Naval de Colombia en Chile)
Delegación Armada de Ecuador Capitán de Fragata Gustavo PAZ Noboa	Delegación Armada de EE.UU. QMC Arthur J. DRAGO
Delegación Armada de México Contralmirante C.G DEM. Rubén Alfonso VARGAS Suárez	Delegación Armada de Paraguay Capitán de Fragata DEM Jorge Javier MANCUELLO Benítez
Delegación Marina de Guerra del Perú Capitán de Navío Javier BRAVO DE RUEDA Delgado (Agregado Naval de Perú en Chile)	Delegación Armada de Uruguay Capitán de Navío Carlos COCCARO Capitán de Fragata Esteban FASANA
Delegación RITN Capitán de Fragata (EC) Marco VILLALBA Dahik	Delegación CAMAS Capitán de Navío (AR) Carlos Marcelo ZARATIEGUI Capitán de Navío (UY) Carlos ABILLEIRA Aris Capitán de Mar y Guerra (BR) Carlos Augusto LOBO Pinto Capitán de Navío (PY) DEM Alfredo MARTÍNEZ Ruiz Díaz
Secretaría IX CNIE - CNTM	
Capitán de Navío LT José Luis SEPÚLVEDA Mancilla (Chile) Teniente 1º LT Rodrigo CASTRO Wilhelm (Chile)	

Las reuniones de trabajo, se realizaron entre los días 28 de junio y 01 de julio de 2011, destacándose por la franqueza, cordialidad, camaradería y espíritu de cooperación que demostraron todos los participantes, quienes, en cada una de las sesiones se dedicaron a analizar con la mayor responsabilidad los temas de la Conferencia.

As Reuniões de trabalho realizaram-se entre os dias 28 de junho e 01 de Julho de 2011, destacando-se pela franqueza, cordialidade, camaradagem e espírito de cooperação demonstrada por todos os participantes, os quais, em cada uma das sessões, dedicaram a analisar com a maior responsabilidade os temas da Conferência.

Working meetings were held from 28 June to 1 July, 2011. All participants worked in an open, cordial, friendly and cooperative environment and in each session they analyzed all subjects of the Conference with a strong sense of responsibility.

La IX Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo (IX CNIE-CNTM), tuvo el siguiente desarrollo de eventos:

A IX Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval de Tráfego Marítimo (IX CNIE-CNTM), se desenvolveu da seguinte maneira:

The IX Specialized Inter-American Naval Conference in Naval Control of Shipping (IX SIANC-NCS) was developed as follows:

- Discurso de bienvenida y apertura por parte del Sr. Director de Seguridad y Operaciones Marítimas y Director General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante Subrogante, Contraalmirante LT Don Iván VALENZUELA Bosne, a las delegaciones de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, EE.UU., México, Paraguay, Perú, Uruguay, representante de la RITN y CAMAS, a quienes deseó que esta IX Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo, fuera un ejemplo de hermandad, cooperación, confianza y entendimiento entre las Marinas amigas, expresando lo honrada que se siente la Armada de Chile con la presencia de tan distinguidos participantes, a quienes los comprometió a trabajar en el futuro cercano y en el largo plazo de la Organización del Plan CODEFTRAMI, por la evolución hacia la adopción de procedimientos y tecnologías innovadoras para mantener la normalidad y fluidez de las operaciones del comercio marítimo.
- Discurso de boas vindas e abertura por parte do Senhor Diretor de Segurança e Operações Marítimas e Diretor Geral do Território e Marinha Mercante Sub-rogante, Contra-Almirante LT Sr. Iván VALENZUELA Bosne, às delegações de Argentina, Brasil, Colômbia, Equador, E.U.A., México, Paraguai, Peru, Uruguai, e representante da RNIT e CAMAS onde expressou o seu desejo que esta IX Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval de Tráfego Marítimo fosse um exemplo de concórdia, cooperação, confiança e entendimento entre as Marinhas amigas, e também a honra que sente a Armada do Chile com a presença de tão distintos participantes, comprometendo-os a trabalhar em um futuro próximo e por longo prazo em favor da Organização do Plano CODEFTRAMI, pela evolução à

adoção de procedimentos e tecnologias inovadoras para manter a normalidade e fluidez das operações do comércio marítimo.

- The welcome speech and opening ceremony were conducted by the Director of Maritime Safety, Security and Operations and Acting Director General of the Maritime Territory and Merchant Marine, Rear Admiral (CG) Ivan VALENZUELA Bosne. Rear Admiral Valenzuela welcomed all delegations coming from Argentina, Brazil, Colombia, Ecuador, Mexico, Paraguay, Peru, Uruguay, USA, representatives from IANTN and CAMAS and wished this IX Inter-American Naval Conference to be an example of fraternity, cooperation, trust and understanding between friendly navies. He also expressed that the Chilean Navy is honored by the presence of such distinguished participants, who were encouraged to work together in the near future and in the long term in support of the Organization of Plan CODEFTRAMI, towards the adoption of new procedures and the implementation of innovative technologies to maintain normal and fluent shipping operations.
- Saludo de bienvenida a las delegaciones por parte del COLCO CHILE, Capitán de Navío LT Sr. José Luis SEPÚLVEDA Mancilla, Secretario General de la Conferencia, quien reiteró la bienvenida a los representantes de las Marinas participantes, agradeciéndoles su presencia en esta IX CNIE-CNTM, deseando que ésta tenga un arribo a buen puerto y se pueda lograr lo más importante de esta reunión, que es estrechar los lazos de amistad y de cooperación.
- Saudações de boas vindas às delegações por parte do COLCO CHILE, Capitão de Navio LT Senhor José Luiz SEPÚLVEDA Mancilla, Secretário Geral da Conferência, quem reiterou a boas vindas aos representantes das Marinha participantes, agradecendo as suas presenças na IX CNIE-CNTM, desejando que esta tenha um progresso de forma satisfatória podendo assim alcançar a meta desta reunião que é estreitar os laços de amizade e de cooperação.
- On behalf of COLCO-CHILE, Captain (CG) José Luis SEPÚLVEDA Mancilla, General Secretary of the Conference, welcomed all representatives of the participating navies and appreciated their presence in this IX SIANC-NCS. He also wished success upon this Conference to reach its most important objective; to strengthen bonds of friendship and cooperation.
- Foto Oficial de los participantes a la IX Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo (IX CNIE-CNTM).
- Foto Oficial dos participantes da IX Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval de Tráfego Marítimo (IX CNIE-CNTM).
- Official picture of participants of the IX Specialized Inter-American Naval Conference in Naval Control of Shipping (IX SIANC-NCS).
- Presentación de las delegaciones participantes, lectura del Acta final de la VIII CNIE-CNTM realizada en Rio de Janeiro (Brasil) el año 2008 y lectura de la Agenda de la

presente Conferencia, por parte del Secretario General, Capitán de Navío LT Sr. José Luis SEPÚLVEDA Mancilla.

- Apresentação das delegações participantes, leitura da Ata final da VIII CNIE-CNTM realizada no Rio de Janeiro (Brasil) no ano de 2008 e da Agenda da presente Conferência, por parte do Secretário Geral, Capitão de Navio LT Senhor José Luis SEPÚLVEDA Mancilla.
- Captain (CG) José Luis SEPÚLVEDA Mancilla read the Minutes of the VIII SIANC-NCS held in Rio de Janeiro (Brazil), in 2008 to the participating delegations as well as presented the agenda for the present Conference.
- Entre los días 28 de junio al 01 julio, fueron presentados y analizados los siguientes temas:
- Entre os dias 28 de junho e 01 de julho foram apresentados e analisados os seguintes temas:
- From 28 June to 01 July, the following subjects were presented and analyzed:

TEMA 1: (CAMAS)

Aprobar la modificación de las Publicaciones CNTM respecto de la "Aclaración sobre CNTM - Supervisión dentro de la SRA".

Aprovar a modificação das Publicações CNTM que dizem respeito a "Esclarecimento sobre CNTM – Supervisão dentro da SRA".

To approve a modification to CNTM Publications regarding: "Clarification of CNTM - Supervision within an SRA".

TEMA 2: (CAMAS)

Aprobar la modificación de las Publicaciones CNTM respecto de "Introducción de buques ficticios en el mar".

Aprovar a modificação nas Publicações CNTM no que diz respeito à Introdução de navios fictícios no mar.

To approve a modification to CNTM Publications regarding: "Introduction of paper ships at sea".

TEMA 3: (CAMAS)

Aprobar la modificación de la explicación y el ejemplo del "FORMAT "ALFA" del PTI CNTM Vol. I (B).

Aprovar a modificação da explicação e o exemplo no FORMAT "ALFA" do PTI CNTM Vol. I (B).

To approve a modification of the explanation and example of: "FORMAT "ALFA"" in PTI CNTM Vol. I (B).

TEMA 4: (CAMAS)

Cambiar la expresión "Comandante del Buque Mercante" por la de "Capitán de Buque Mercante" en las publicaciones reglamentarias CNTM en idioma castellano.

Trocar a expressão "Comandante de Navio Mercante" pela de "Capitão de Navio Mercante" nas publicações normativas de CNTM.

To replace the phrase "Commanding officer of merchant vessel" with "Captain of merchant vessel" in CNTM publications.

TEMA Nº 5: (COLCO -CHILE)

Aprobar la derogación del mensaje PORTSTATE.

Aprovar a eliminação da mensagem PORTSTATE.

To approve revocation of the PORTSTATE message.

TEMA 6: (CAMAS)

T
Aprobar la Modificación del Plan CODEFTRAMI Edición 2008.

Aprovar a Modificação do Plano CODEFTRAMI Edição 2008.

To approve the modification to Plan CODEFTRAMI, Edition 2008.

TEMA N° 7: (COLCO - CHILE)

Aprobar la implementación del concepto "CLASIFICACIÓN DE NAVES DE INTERÉS"

Aprovar a implementação da definição "CLASSIFICAÇÃO DE NAVIOS DE INTERESSE".

To approve the implementation of the concept "CLASSIFICATION OF VESSELS OF INTEREST".

TEMA N° 8: (COLCO ARGENTINA)

Incrementar el intercambio de información del tráfico marítimo entre los países integrantes del Plan CODEFTRAMI.

Incrementar a troca de informação sobre tráfego marítimo entre os países integrantes do Plano CODEFTRAMI.

To increase the information exchange of maritime traffic between member countries of Plan CODEFTRAMI.

TEMA N° 9: (COLCO BRASIL)

Intercambiar información de los países del Plan CODEFTRAMI, con los integrantes del Sistema Trans-Regional Maritime Network (T-RMN).

Intercâmbiar informações entre os países do Plano CODEFTRAMI, com os integrantes do Sistema Trans-Regional Maritime Network (T-RMN).

To exchange information between countries of Plan CODEFTRAMI and members of the Trans-Regional Maritime Network System (T-RMN).

TEMA N° 10: (COLCO CHILE)

Analizar la conveniencia del empleo del Sistema CENTRIXS de la RNIT (IANTN) para el intercambio de información.

Analisar a conveniência do emprego do Sistema CENTRIXS da RNIT (IANTN) para a troca de informação.

To analyze the convenience of using CENTRIXS of the IANTN for exchanging information.

TEMA N° 11: (RED IANTN)

Exponer la capacidad de la Red Interamericana de Telecomunicaciones Navales en apoyo al Control Naval de Tráfico Marítimo.

Expor a capacidade da Rede Naval Interamericana de Telecomunicações em apoio ao Controle Naval do Tráfego Marítimo.

To present the potential of the Inter-American Naval Telecommunications Network in support of Naval Control of Shipping.

TEMA N° 12: (COLCO ECUADOR)

Ratificar la participación de COLCO ECUADOR como OCE en el Ejercicio TRANSOCEANIC XXVII.

Ratificar a participação do COLCO EQUADOR como OCE do Exercício TRANSOCEANIC XXVII.

To confirm the participation of COLCO ECUADOR as OCE in exercise TRANSOCEANIC XXVII.

TEMA N° 13: (SECRETARÍA)

Establecer la rotación de países sede para la realización de las próximas CNIE - CNTM (Recomendación N° 23 de la V CNIE -CNTM).

Estabelecer a rotação dos países sede para a realização das próximas CNIE-CNTM. (Recomendação N° 23 da V CNIE - CNTM)

To set the rotation of host countries conducting future SIANC-NCS. (Recommendation No. 23 of the V SIANC-NCS).

TEMA N° 14: (SECRETARÍA)

Establecer la rotación de países para la realización de los Ejercicios TRANSAMÉRICA (Recomendación N° 8 de la IV CNIE – CNTM).

Estabelecer a rotação dos países para a realização dos próximos Exercícios TRANSAMÉRICA (Recomendação N° 8 da IV CNIE – CNTM).

To set the rotation of host countries running future TRANSAMERICA Exercises. (Recommendation No. 8 of the IV SIANC-NCS).

TEMA N° 15: (SECRETARÍA)

Aprobar la Resolución N° 9 de la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSAMÉRICA VII, respecto de la asunción del ROCE por el OCE.

Aprovar a Resolução N° 9 da Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMERICA VII, que diz respeito à substituição do ROCE pelo OCE.

To approve Resolution No. 9 of the TRANSAMERICA VII Exercise PXD regarding: the assumption of ROCE by the OCE.

TEMA N° 16: (SECRETARÍA)

Aprobar la Resolución N° 8 de la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSAMÉRICA VII, respecto de la asistencia de los países a la sede del OCE.

Aprovar a Resolução N° 8 da Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMÉRICA VII, que diz respeito à representação nos países sede do OCE.

To approve Resolution No. 8 of the TRANSAMERICA VII Exercise PXD regarding: the attendance of the OCE's host countries.

TEMA N° 17: (SECRETARÍA)

La Secretaría de IX CNIE – CNTM informa que a contar del mes noviembre del presente año, la Armada de Chile extenderá invitaciones a los países integrantes del Plan CODEFTRAMI, para participar en los siguientes cursos que se realizarán en Chile el año 2012:

A secretaria da IX CNIE – CNTM informa que a partir do mês de novembro do presente ano, a Armada do Chile enviará convites aos países integrantes do Plano CODEFTRAMI, a participarem dos cursos que serão realizados no Chile em 2012:

The Secretariat of the IX SIANC-NCS announces that the Chilean Navy will send invitations to all Plan CODEFTRAMI member countries NLT November 2011 for the participation in the following 2012 courses in Chile:

Oficiales:

- Curso Internacional Nivel 1 para Oficiales de Control Naval para el Transporte Marítimo (CNTM) actualizado e introducción Doctrina NCAGS.
- Curso Básico Internacional para Oficiales Nivel 2 de Cooperación y Guía Naval para el Transporte Marítimo (NCAGS).

Oficiais:

- Curso Internacional Nivel 1, para Oficiais, de Controle Naval para o Transporte Marítimo (CNTM) atualizado e instrução Doutrina NCAGS.
- Curso Básico Internacional Nivel 2, para Oficiais, de Cooperação e Guia Naval para o Transporte Marítimo (NCAGS).

Officers:

- International Course for Officers (Updated) -- Level 1 -- on Naval Control of Shipping (NCS) and Introduction to NCAGS Doctrine.
- International Basic Course for Officers -- Level 2 - on Naval Co-operation and Guidance for Shipping (NCAGS).

Personal de Tripulación:

- Curso Internacional para Personal de Tripulación Nivel 1 de Control Naval para el Transporte Marítimo (CNTM) Actualizado e Introducción Doctrina (CGNTM/NCAGS).
- Curso Básico Internacional para Personal de Tripulación Nivel 2 de Cooperación y Guía Naval para el Transporte Marítimo (NCAGS).

Pessoal de Tripulação:

- Curso Internacional para Pessoal de tripulação Nivel 1 de Controle Naval para o Transporte Marítimo (CNTM) Atualizado e Introdução Doutrina (CGNTM/NCAGS).
- Curso Básico Internacional para Pessoal de Tripulação Nivel 1 de Cooperação e Guia Naval para o Transporte Marítimo (NCAGS).

Enlisted:

- International Course for Enlisted (Updated) -- Level 1 -- on Naval Control of Shipping (NCS) and Introduction to NCAGS Doctrine.
- International Basic Course for Enlisted -- Level 2 -- on Naval Cooperation and Guidance for Shipping (NCAGS).

TEMA N° 18: (CAMAS)

En relación a los Sistemas existentes para el intercambio de información de tráfico marítimo, el CAMAS presentó y ofreció a todos los países miembros del Plan CODEFTRAMI un sistema elaborado por la Marina de Brasil, administrado por el CAMAS, via web, que posibilita el ploteo y la visualización del panorama de superficie en tiempo real, denominado Centro Regional de Tráfico Marítimo del AMAS (CRT-AMAS).

Las Armadas miembro del Plan CODEFTRAMI, interesadas enviarán por intermedio de sus COLCOS / Jefes de Estado Mayor, las solicitudes para su instalación y familiarización/adiestramiento al CAMAS.

Com relação aos Sistemas existentes para o intercâmbio de informação de tráfego marítimo, o CAMAS apresentou e ofereceu a todos os países membros do Plano CODEFTRAMI um sistema desenvolvido pela Marinha do Brasil e administrado pelo CAMAS, via web, que possibilita a localização e visualização do panorama de superfície em tempo real, denominado Centro Regional de Tráfego Marítimo da AMAS (CRT-AMAS).

As Marinhas dos países membros do Plano CODEFTRAMI, interessadas enviaram por intermédio de seus COLCO/Chefes de Estado-Maior, as solicitações para sua instalação e familiarização/treinamento ao CAMAS.

In relation to existing systems for the exchange of shipping information, CAMAS presented and offered to Plan CODEFTRAMI member countries, a web-based system developed by the Brazilian Navy and managed by CAMAS. The system called "Regional Center of Shipping of AMAS (CRT-AMAS)" facilitates plotting and the display of a real time COP.

Plan CODEFTRAMI member Navies with interest in the system shall submit their request to CAMAS, via FFC-NCAGS, for installation and familiarization/training purposes.

RECOMENDACIONES – RECOMENDAÇÕES - RECOMMENDATIONS

• FUERON APROBADAS POR UNANIMIDAD LAS SIGUIENTES RECOMENDACIONES:

• FORAM APROVADAS POR UNANIMIDADE AS SEGUINTES RECOMENDAÇÕES:

• FOLLOWING RECOMMENDATIONS WERE UNANIMOUSLY APPROVED:

RECOMENDACIÓN N° 1:

Se aprueban las siguientes modificaciones de las Publicaciones CNTM respecto de "Aclaración sobre CNTM - Supervisión dentro de la SRA":

Foram aprovadas as seguintes modificações das Publicações CNTM que diz respeito ao "Esclarecimento sobre CNTM – Supervisão dentro da SRA."

The following modifications to CNTM Publications were approved in relation to the "Clarification of CNTM – Supervision within the SRA".

Agregar en la Publicación PTI CNTM Vol I (B), a continuación del 3er párrafo de la pág. 2-10:

"Por otro lado para interferir lo mínimo posible con el TM, puede darse el caso, que se declara solamente CNTM/Supervisión dentro de una SRA y fuera de ella exista el CNTM/Orientación".

Agregar en la Publicación PTI CNTM VOL. I (B) a continuación del 4to párrafo de la página 2-15:

"En el caso en que en la SRA se haya declarado CNTM/Supervisión, la derrota a utilizar para cruzarla será la que haya definido el Comandante de la SRA en sus "instrucciones" pudiendo o no utilizar algunas de las RS preestablecidas".

Reemplazar en la Publicación PTI CNTM VOL. I (B) en el punto 2.0 "implementación" de la MEDIDA 02. Pág. 4-6 del punto "I" por:

"Programar, organizar, establecer rutas (RS o no) y conducir convoyes, para la travesía por la SRA, en caso de ser necesario".

Agregar en la Publicación PTI CNTM VOL. I (B) en el punto "b" "INSTRUCCIONES DEL COMANDANTE SRA" en la Pág. 4-9 punto 5, 2do renglón, a continuación de "Ser una sola o varias" lo siguiente:

" , Ruta Estándar o no, "

Agregar en la PTI-CNTM VOL. I (B) en el punto b "Instrucciones del Comandante SRA" en la Pág. 4-9 punto 5, 2do. Renglón, a continuación de "ser una sola o varias", lo siguiente:

" , Ruta standard o no, "

Incluir na Publicação PTI CNTM Vol. I (B) após o 3º parágrafo da pág. 2-10:

"Por outro lado para interferir o mínimo possível com o TM, pode acontecer que se declare somente CNTM/Supervisão dentro de uma SRA e fora dela exista o CNTM/Orientação".

Incluir na Publicação PTI CNTM Vol. I (B) após o 4º parágrafo da página 2-15:

"No caso em que na SRA for declarado CNTM/Supervisão, a derrota a se utilizar para cruzar a mesma será a que foi definida pelo Comandante da SRA em suas "instruções" podendo ou não usar algumas das RS pré-estabelecidas."

Substituir na Publicação PTI CNTM Vol. I (B) no item 2.0 "implementação" da medida 02 pág. 4-6 do item "f" por:

"Programar, organizar, estabelecer rotas (RS ou não) e conduzir comboios, para a travessia pela SR, caso seja necessário."

Incluir na Publicação PTI CNTM Vol. I (B) no item "b" "INSTRUÇÕES DO COMANDANTE SRA" na pág. 4-9 item 5.2, após "Ser uma só ou várias" o seguinte texto: **", Rota Padrão ou não,"**

Incluir no SUP I ao PTI-CNTM Vol. I (B) no item 19 "INSTRUÇÕES DO COMANDANTE SRA" na pág. 2-33, primeiro parágrafo, último item, após "descrição da/s rota/s...": **", Rota Padrão ou não,"**

To add the following verbiage after the 3rd paragraph (page 2-10) to the PTI CNTM Vol. I (B) Publication:

"In order to avoid unnecessary interference with white shipping, the CNTM "Supervision" phase shall only be applied to the area inside a declared SRA. The area outside the declared SRA shall remain in the CNTM "Orientation phase."

To add a 4th paragraph (page 2-15) to PTI CNTM Vol. I (B):

"Should an SRA "Supervision" area be declared, the route used by merchant shipping while traversing it, shall be determined by the SRA Commander. The route can be the default standard routes (SR), or a route determined by the SRA Commander".

In PTI CNTM Vol. I (B), replace number 2.0 "implementation" of MEASURE 02., page 4-6 of letter "f" with:

"To program, organize, set routes (SR or not) and lead convoys for SRA crossing, if necessary."

In PTI CNTM Vol. I (B), letter "b": "INSTRUCTIONS OF THE SRA COMMANDER", (page 4-9, number 5), the 2nd line following the sentence "to be one or many", shall be added:

", standard route or not,"

In SUP I to PTI CNTM Vol. I (B), number 19: "INSTRUCTIONS OF THE SRA COMMANDER", (page 2-33), first paragraph, last line, following the phrase "description of the route/s..." add:
", standard route or not,"

RECOMENDACIÓN N° 2:

Se aprueba modificar el ejemplo que figura en el punto 6 de la página 3-14 caso 2 del SUP1 al PTI I Vol. (B), a fin de que exista una coherencia con el que figura en la ORDOP PERM TO/TA (El Destinatario Ejecutivo debería ser el OCA y deberían suprimirse los Destinatarios informativos).

Foi aprovada a modificação do exemplo do item 6 da página 3-14, caso 2, do SUP1 ao PTI I Vol. (B), com a finalidade de que exista uma coerência com o que aparece na ORDOP PERM TO/TA (O destinatário executivo deve ser o OCA, devendo eliminar-se os Destinatários informativos).

Modification to example N° 6 (page 3-14), case 2 of SUP1 to PTI I Vol. (B), as follows: IOT be consistent with the language in PERMANENT OPORDER TO/TA (Executive addressee should be the OCA and informative addressees shall be deleted).

RECOMENDACIÓN N° 3:

Se aprueba modificar la explicación y el ejemplo del "FORMAT "ALFA" que figura en la PTI CNTM Vol. I (B), reemplazando el punto 19, con el que figura en el Suplemento y reenumerar los puntos posteriores.

Foi aprovada a modificação da explicação e do exemplo do FORMAT "ALFA" que aparece no PTI CNTM Vol. I (B), substituindo o item 19, com que consta de Suplemento e reenumerar os itens posteriores.

Modification to the explanation and example of "FORMAT 'ALFA'" in PTI CNTM Vol. I (B). Number 19 is replaced by the example in the Supplement. Earlier points shall be renumbered.

RECOMENDACIÓN N° 4:

Se aprueba cambiar en la Publicación PTI CNTM VOL. I (B) y en su Suplemento (Versión castellana), la expresión "Comandante del Buque Mercante" por la de "Capitán de Buque Mercante" y consecuentemente la de "Comandante/s" por la de "Capitán/es", cuando corresponda.

Foi aprovado trocar no PTI CNTM Vol. I (B) e em seu Suplemento (Versão espanhol), a expressão "Comandante do Navio Mercante" pela de "Capitão de Navio Mercante" e consequentemente a de "Comandante/s" pela de "Capitão/ães" quando corresponda.

To change PTI CNTM Vol. I (B) Publication and its Supplement (Spanish version) the phrase "Commanding Officer of Merchant Vessel" to "Captain of Merchant Vessel".

RECOMENDACIÓN N° 5:

Se recomienda utilizar el sistema automático situacional marítimo que se encuentre en uso, como sistema primario para brindar el panorama de buques en puerto, manteniendo el mensaje PORTSTATE y/o el mensaje "Resumen Diario de Buques en Puerto", como medios secundarios. Este procedimiento deberá ser incorporado en el Anexo Zulu de toda Orden de Operaciones.

Usar o sistema automático situacional marítimo em uso como sistema primário para plotar o panorama de navios no porto, mantendo a mensagem PORTSTATE e/ou a mensagem Resumo Diário de Navios no Porto, como meios secundários. Esse procedimento deverá ser incorporado no Anexo Zulu da Ordem de Operação.

It was recommended to use automatic maritime situational system, currently in use, as primary system to deliver the vessels in port report, and to maintain PORTSTATE messages and/or the Daily Summary of Vessels in Port, as a secondary method of reporting. This procedure shall be included in Annex Zulu of all OPORDERS.

RECOMENDACIÓN N° 6:

Se aprueba el PLAN CODEFTRAMI (Edición 2011) – PLAN PARA LA COORDINACIÓN DE LA DEFENSA DEL TRÁFICO MARÍTIMO INTERAMERICANO en reemplazo del actual.

Foi aprovado o PLANO CODEFTRAMI (Edição 2011) – PLANO PARA A COORDENAÇÃO DA DEFESA DO TRÁFEGO MARÍTIMO INTERAMERICANO em substituição ao atual (Edição 2008).

Plan CODEFTRAMI (Edition 2011) was approved a the current publication superceding "PLAN FOR THE COORDINATION OF THE DEFENSE OF INTERAMERICAN SHIPPING" (Edition 2008).

RECOMENDACIÓN N° 7:

Se recomienda establecer una CLASIFICACIÓN DE NAVES DE INTERÉS, de acuerdo a sus capacidades, interés para el país ribereño y/o comportamiento, que se

deberá utilizar en el traspaso diario de información del panorama de superficie entre los países miembros del Plan CODEFTRAMI, de acuerdo a lo siguiente:

1. NORM : Nave normal ("Normal"). Nave que no tiene clasificación de riesgo o interés especial.
2. SUS : Nave sospechosa ("Suspect") Nave cuya derrota requiera mayor o posterior atención, así como perteneciente a empresas navieras con antecedentes de comportamiento comercial – financiero irregular, entre otros.
3. COI : Contacto de Interés (Contact of Interest) Nave con carga vital o que mantiene un nivel de protección ISPS superior a condición normal (NP1).
4. CCOI : Contacto crítico de interés (Critical Contact of Interest) Nave confirmada como posible amenaza o que de acuerdo a su comportamiento deba ser considerada como tal.

Estabelecer uma CLASSIFICAÇÃO DE NAVIOS DE INTERESSE, de acordo às suas capacidades, interesse para o país costeiro e/ou comportamento, que se deverá utilizar na troca diária de informação do panorama de superfície entre os países membros do Plano CODEFTRAMI, de acordo ao seguinte:

1. NORM : Navio normal ("Normal"). Embarcação que não tem classificação de risco ou interesse especial.
2. SUS : Navio suspeito ("Suspect"). Embarcação cuja derrota requeira maior ou posterior atenção, assim como os que pertencem a companhias com antecedentes de comportamento comercial – financeiro irregular, entre outros.
3. COI : Contato de interesse (Contact of Interest). Embarcação com carga vital ou que mantém um nível de proteção ISPS superior à condição normal (NP1).
4. CCOI : Contato crítico de interesse (Critical Contact of Interest). Embarcação confirmada como possível ameaça ou que de acordo ao seu comportamento deva ser considerada como tal.

It was recommended to create a CLASSIFICATION FOR VESSELS OF INTEREST according to their characteristics, interest for the coastal country and/or behavior, which shall be used while exchanging the daily surface picture information between countries members of Plan CODEFTRAMI, according to the following:

1. NORM: Normal vessel (« Normal »). Vessel that is not classified as risky or of special interest.

2. SUS: Suspect vessel. Any vessel which needs special attention, as well as any vessel that belongs to shipping companies with irregular commercial, financial background, among others.
3. COI: Contact of Interest. Vessel with vital cargo or that maintains an ISPS security level above normal condition (NP1).
4. CCOI: Critical Contact of Interest. Vessel confirmed as potential threat or that according to its behavior shall be considered as such.

RECOMENDACIÓN N° 8:

Se acuerda que el CAMAS, como responsable de la actualización de las publicaciones de CNTM, deberá incluir la CLASIFICACIÓN DE NAVES DE INTERÉS que se indica en la Recomendación N° 7 de la presente Acta, en la Publicación Interamericana de Control Naval de Tráfico Marítimo – PTI-CNTM Vol. I (B), y su Suplemento, de acuerdo con los procedimientos normados para tal fin. A su vez los OCE de los próximos dos ejercicios de CNTM deberán incluir dicha clasificación en el anexo Zulu de la Orden de Operaciones.

Acordou-se que o CAMAS, como responsável pela atualização das publicações de CNTM, deverá incluir a CLASSIFICAÇÃO DE NAVIOS DE INTERESSE indicados na Publicação Interamericana de Controle Naval de Tráfego Marítimo – PTI-CNTM Vol. I (B), e seu Suplemento, de acordo com os procedimentos normalizados para este fim. Por sua vez os OCE dos próximos dois exercícios de CNTM deverão incluir a mencionada classificação no anexo Zulu da Ordem de Operação.

Since CAMAS, is responsible of updating CNTM Publications, it was agreed that CAMAS shall include the "CLASSIFICATION FOR VESSELS OF INTEREST", indicated in Recommendation No.7, of the present Minutes in the Inter-American Publication of Naval Control of Shipping – PTI-CNTM Vol. I (B), and its Supplement, according to standardized procedures for such purpose. OCE's of the next two CNTM exercises, shall include such classification in Annex Zulu of their respective OPORDERS.

RECOMENDACIÓN N° 9:

Se acuerda incrementar el intercambio de informaciones entre los países suscriptores del Plan CODEFTRAMI, utilizando los sistemas que se indican en carácter de permanente. Para tales efectos, los COLCOS solicitarán a los administradores de los sistemas en uso, los respectivos accesos y membresías (CRT-AMAS, NAMESIS, Mensaje RAINFORM, VRMTC-A, OASIS, APAN, FAX, TELEFONO u otros).

Foi aprovado incrementar o intercâmbio de informações sobre o tráfego marítimo entre os países membros do Plano CODEFTRAMI, utilizando os sistemas indicados em

caráter de permanente. Para tais efeitos, os COLCOS solicitarão aos administradores dos sistemas em uso os respectivos acessos e filiação (CRT-AMAS, NAMESIS, Mensagem RAINFORM, VRMTC-A, OASIS, APAN, FAX, TELEPHONE, outros).

In an effort to increase the exchange of "White Shipping Information" between Plan CODEFTRAMI member countries, the COLCO's, or respective Navies, were asked to consider assessing and/or evaluating the following systems for the benefit of sharing the "White Shipping Picture" (CRT-AMAS, NAMESIS, RAINFORM Message, VRMTC-A, OASIS, APAN, FAX, TELEPHONE and others).

RECOMENDACIÓN Nº 10:

Para aquellas Marinas que lo estimen conveniente, se hace presente que la Marina de Brasil ofrece intermediar y facilitar la adhesión de los países del Plan CODEFTRAMI a la Red Internacional de Intercambio de Datos sobre el tráfico marítimo, con ocasión de la Reunión Anual del Grupo de Coordinación de los países integrantes del Trans-Regional Maritime Network (T-RMN).

Para tales efectos los países interesados podrán elevar su solicitud a través de los respectivos Estados Mayores.

Para aquelas Marinhas que considerem conveniente, se faz presente que a Marinha do Brasil se oferece para intermediar e facilitar a adesão dos países do Plano CODEFTRAMI à Rede Internacional de Intercâmbio de Dados sobre o tráfego marítimo, com ocasião da Reunião Anual do Grupo de Coordenação dos países integrantes do Trans-Regional Maritime Network (T-RMN).

Para tais efeitos os países interessados poderão apresentar uma solicitação através dos respectivos Estados Maiores.

For the Navies that deem it appropriate, it was announced that the Brazilian Navy is offering to facilitate joining the International Network for Shipping Information Exchange, to all Plan CODEFTRAMI member countries. Any country that wishes to join will be presented by Brazil, at the next T-RMN Coordination Group Annual Meeting. Interested countries shall submit a request through their respective Navies.

RECOMENDACIÓN Nº 11:

Mantener la utilización de la RITN como medio secundario de comunicaciones, debido a que no se puede integrar el CENTRIXS a los sistemas actualmente en uso por las Autoridades de CNTM, que son fundamentalmente desclasificados y de tiempo real, no adecuándose a las necesidades del CNTM.

Manter a RNIT como meio secundário de comunicações, devido a que não se pode integrar o CENTRIXS aos sistemas atualmente usados pelas autoridades de CNTM, que são não classificadas e de tempo real, não se adequando às necessidades do CNTM.

To maintain the use of the IANTN as a secondary method for communications. This is due to the fact that CENTRIXS cannot be integrated with the unclassified systems that are currently being used by CNTM authorities, and run in real time and do not fulfill the needs of CNTM.

RECOMENDACIÓN N° 12:

COLCO ECUADOR confirma su participación como OCE en el Ejercicio TRANSOCEANIC XXVII, que se realizará en el mes de agosto del año 2012.

COLCO EQUADOR confirma a sua participação como OCE no exercício TRANSOCEANIC XXVII, que se realizará no mês de agosto de 2012.

COLCO ECUADOR confirms its participation as OCE in the Exercise TRANSOCEANIC XXVII, which will be held in August, 2012.

RECOMENDACIÓN N° 13:

Se establece el siguiente orden previo en la programación de los países del Plan CODEFTRAMI para ser sede de la CNIE – CNTM.

Fica estabelecida a seguinte ordem previa para sede da CNIE – CNTM na programação dos países do Plano CODEFTRAMI.

The following order was previously set for Plan CODEFTRAMI member countries, for hosting the SIANC-NCS.

2012	COLOMBIA	CONFIRMADO
2014	ECUADOR	CONFIRMADO
2016	EE. UU	CONFIRMADO
2018	MEXICO	TENTATIVO
2020	PARAGUAY	TENTATIVO

RECOMENDACIÓN N° 14:

En referencia a la Resolución N° 6 del Acta de la Reunión de Crítica Transamérica VII, se resuelve suspender el citado ejercicio, programado para Octubre 2011, por no disponibilidad de la Armada de Venezuela como sede del OCE. Se reitera el ofrecimiento de dicha Armada para reincorporarse a la rotación como OCE en el año 2013 como consta en mencionada Acta.

Asimismo, se establece la nueva rotación como OCE y ROCE según el siguiente cuadro:

Fazendo referência à Resolução N° 6 da Ata da Reunião de Crítica Transamérica VII, se resolve suspender o citado exercício, programado para Outubro 2011, pela falta de

disponibilidade da Armada de Venezuela como sede do OCE. Reitera-se o oferecimento da Armada de Venezuela para reincorporar-se na rotação como OCE no ano de 2013 como consta na mesma Ata.

Assim mesmo, se estabelece a nova rotação como OCE e ROCE segundo o seguinte quadro:

A documented in resolution N° 6, and as reflected in the minutes of the TA VII PXD, it was agreed to cancel the TA Exercise scheduled for Oct 2011. This is due to the unavailability of the Venezuela Navy to be host of the exercise. Per previous position, of the Venezuela Navy, they wish to be reinstated into the rotation, as OCE in 2013. Therefore, a new OCE and ROCE rotation has been established as follows:

ANO	OCE	ROCE AMAS	ROCE AMPAS	ROCE AMAN
2011	VENEZUELA	ARGENTINA	ECUADOR	EE.UU
2013	VENEZUELA	URUGUAY	PERU	MEXICO
2015	MEXICO	BRASIL	CHILE	COLOMBIA
2017	BRASIL	ARGENTINA	ECUADOR	MEXICO
2019	ARGENTINA	URUGUAY	PERU	EE.UU
2021	ECUADOR	BRASIL	CHILE	COLOMBIA
2023	PERU	ARGENTINA	ECUADOR	MEXICO
2025	EE.UU	URUGUAY	PERU	EE.UU
2027	COLOMBIA	BRASIL	CHILE	MEXICO

RECOMENDACIÓN N° 15:

Se acuerda que en el caso de que un ROCE no pueda asumir sus funciones, esta función sea asumida por el OCE. Este procedimiento debe ser incluido en el Compendio de Decisiones en Vigor y en la Orden de Operaciones Permanente. (Tarea de la Secretaría saliente).

El ROCE que no pueda asumir sus funciones deberá informarlo con no menos de tres meses de anticipación.

RECOMENDAÇÃO N° 15:

Foi acordado que se um ROCE esteja impossibilitado de assumir suas funções, estas sejam assumidas pelo OCE, este procedimento deve ser incluído no Compêndio de Decisões em Vigor e na Ordem de Operações Permanente. (Tarefa da Secretaria que passa).

O ROCE que não possa assumir suas funções deverá informar com ao menos três meses de antecedência.

RECOMMENDATION No. 15:

It was agreed that; should a ROCE not be able to perform its duties, the ROCE duties shall be assumed by the OCE. This procedure shall be included in the "Compendio de Decisiones en Vigor y en la Orden de Operaciones Permanente" (Outgoing Secretariat Task).

The ROCE that is not in the capacity to perform its functions shall announce this at least 3 months in advance.

- FUE APROBADA CON LA ABSTENCIÓN DE COLCO URUGUAY, LA SIGUIENTE RECOMENDACIÓN:
- FOI APROVADA COM ABSTENÇÃO DO COLCO URUGUAY, A SEGUINTE RECOMENDAÇÃO:
- THE FOLLOWING RECOMMENDATION WAS APPROVED WITH ONE ABSTAINING VOTE FROM COLCO URUGUAY:

RECOMENDACIÓN Nº 16:

Los países procurarán designar representantes que participen con la sede del OCE, en la planificación de cada ejercicio, con el propósito de generar el escenario y redactar la Secuencia Patrón de Eventos, mediante la concurrencia, teleconferencia u otro medio disponible. Queda a criterio del OCE extender invitaciones, debiendo hacerlo con un año de anticipación a la fecha de la planificación del ejercicio. Salvo que la invitación del OCE indique lo contrario, los costos de concurrencia de los representantes serán de cargo de los respectivos países.

De igual forma los países procurarán designar representantes en la sede del OCE durante la ejecución de cada ejercicio, de tal suerte de integrar un DISTAFF multinacional en dicha sede. Estos representantes, de ser posible, serán los mismos que participaron en la reunión de planificación.

Los requisitos de los representantes de cada país deben incluir: experiencia en manejo de Estado Mayor, juegos de guerra y conocimientos CNTM/NCAGS.

Todo lo anterior con el propósito de:

- Potenciar la gestión de la conducción del ejercicio a nivel "DISTAFF" en la sede del OCE, y
- Ampliar la cobertura del entrenamiento hacia el AC (Area Commander), el MAC (Major Area Commander) y el MCC (Military Component Commander).

Os países procurarão designar representantes que participem do planejamento de cada exercício no país sede do OCE, com o propósito de criar o cenário e redigir a Sequência Padrão de Eventos, por meio de assistência, teleconferência ou por outro meio disponível. Fica a critério do OCE enviar o convite, o que deve ser feito com um

ano de antecedência. Salvo que o convite do OCE indique o contrário, os custos de assistência dos participantes correrão por conta de seus respectivos países.

Da mesma forma os países procurarão designar representantes a sede do OCE durante a execução de cada exercício, de maneira a integrar um DISTAFF multinacional. Esses representantes, se possível, serão os mesmos que participaram na reunião de planejamento.

Os requisitos dos representantes devem incluir: experiência em gestão de Estado-Maior, jogos de guerra e conhecimentos CNTM/NCAGS.

Com o propósito de:

- Potenciar a gestão da condução do exercício a nível "DISTAFF" na sede do OCE, e
- Ampliar a cobertura do treinamento ao AC (Area Commander), o MAC (Major Area Commander) e o MCC (Military Component Commander).

All countries shall attempt to designate representatives that will participate in the planning of each exercise (PPC) at the request of the OCE. The aim is to develop the exercise MSEL's. The participating countries shall participate via teleconference or any other means possible. It is up to the OCE's to send invitations to the participating countries, with at least one year of anticipation.

Unless otherwise indicated in the invitation of the OCE, the costs of attendance shall be covered by the corresponding countries.

Likewise, all countries shall attempt to designate representatives to participate at the request of the OCE for the exercise, and to be part of a multinational DISTAFF working group. If possible, this representative shall be the same one that will participate in the exercise.

Requirements that representatives of each country shall suit are: to have experience in General Staff handling, war games and NCAGS knowledge.

All the above mentioned with the aim of:

- Strengthening the execution of the exercise at the OCE DISTAFF level, and
- Extending the training of the AC (Area Commander), the MAC (Major Area Commander) and the MCC (Military Component Commander).

NOTAS - NOTAS - REMARKS

Se recuerda que para la ratificación de las recomendaciones acordadas en la presente CNIE - CNTM, se deben aplicar las "Bases de Acuerdo y Reglas de Debate en Vigor para las Conferencias Navales Interamericanas (CNI) y Conferencias Navales Interamericanas Especializadas (CNIE)".

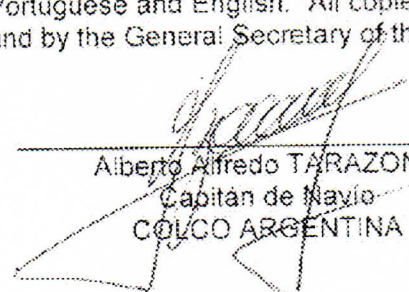
Relembra-se que para a ratificação das Recomendações aprovadas na presente CNIE-CNTM, deve-se aplicar as "Bases de Acordo e Regras de Debate em vigor para as Conferências Navais Interamericanas (CNI) e Conferências Navais Interamericanas Especializadas (CNIE)".

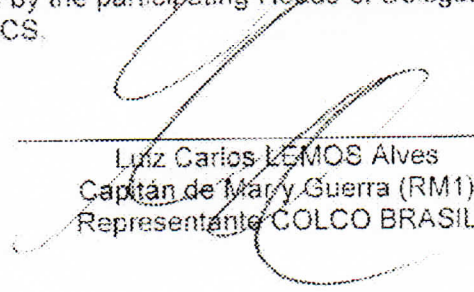
It was agreed that in order to confirm the recommendations agreed in the present SIANC-NCS, the "In-force Basis of Agreement and Discussion Rules for Inter-American Naval Conferences (IANC) and Specialized Inter-American Naval Conferences (SIANC) shall be applied."

En la ciudad de Viña del Mar, Chile, siendo las 14:30 horas del día Viernes uno (01) de julio del año dos mil once (2011), se da finalizada la novena Conferencia Naval Interamericana Especializada en Control Naval de Tráfico Marítimo (IX CNIE - CNTM), redactándose la presente Acta en catorce (14) ejemplares, en los idiomas español, portugués e inglés, siendo firmada por los Jefes de las Delegaciones participantes y por el Secretario General de la IX CNIE - CNTM.

Na cidade de Viña del Mar, Chile às 14:40 horas de sexta-feira, primeiro (1º) de Julho de dois mil e onze (2011), finaliza-se a Nona Conferência Naval Interamericana Especializada em Controle Naval do Tráfego Marítimo (IX CNIE - CNTM), redigindo a presente Ata em catorze (14) cópias, nos idiomas espanhol, português e inglês, sendo assinada pelos Chefes das Delegações participantes e pelo Secretário Geral da IX CNIE - CNTM.

In the city of Viña del Mar, Chile, at 1430 hours on Friday 01 July 2011, the Ninth Inter-American Naval Conference Specialized in Naval Control of Shipping (IX SIANC-NCS) was concluded. Fourteen (14) copies of the minutes have been made, in Spanish Portuguese and English. All copies were signed by the participating Heads of Delegations and by the General Secretary of the IX SIANC-NCS.


Alberto Alfredo TARAZONA
Capitán de Navío
COLCO ARGENTINA

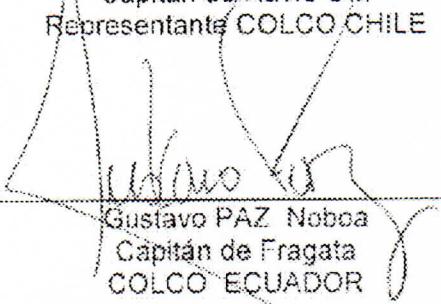

Luiz Carlos LEMOS Alves
Capitán de Mar y Guerra (RM1)
Representante COLCO BRASIL



Mario MATELUNA Morales
Capitán de Navío OM
Representante COLCO CHILE



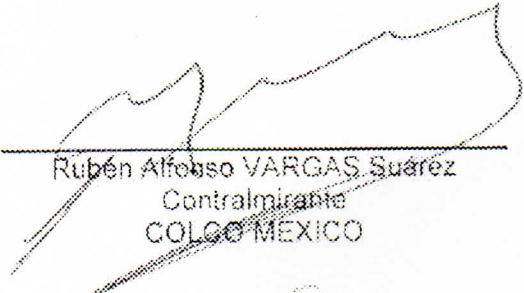
Juan Manuel SOLTAU Ospina
Capitán de Navío
Representante COLCO COLOMBIA



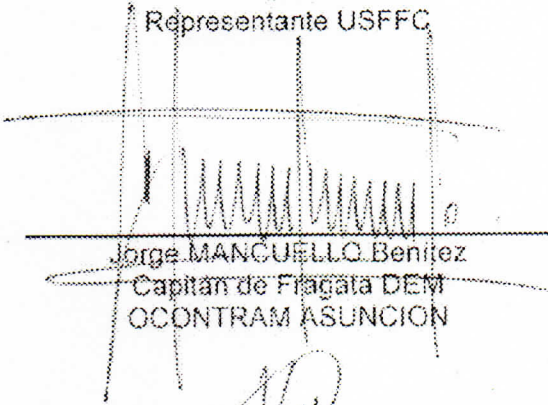
Gustavo PAZ Noboa
Capitán de Fragata
COLCO ECUADOR



Arthur J. DRAGO
QMC
Representante USFFC



Rubén Alfonso VARGAS Suárez
Contralmirante
COLCO MEXICO



Jorge MANCUELLO Benítez
Capitán de Fragata DEM
OCONTRAM ASUNCION



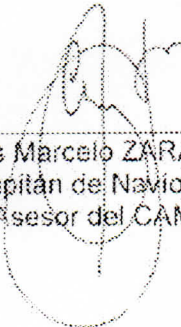
Javier BRAVO DE RUEDA Delgado
Capitán de Navío
Representante COLCO PERU



Carlos COCCARO
Capitán de Navío
COLCO URUGUAY



Marco VILLALBA Dahik
Capitán de Fragata (EC)
Red IANTN



Carlos Marcelo ZARATIEGUI
Capitán de Navío (AR)
Asesor del CAMAS



José Luis SEPULVEDA Mancilla
Capitán de Navío LT (Chile)
Secretario General IX CNIE -CNTM